

**ACORDO DE COOPERAÇÃO  
PARA MOBILIDADE DOCENTE E DISCENTE INTERNACIONAL,  
ENTRE A  
UNIVERSIDADE TECNOLÓGICA FEDERAL DO PARANÁ  
E A UNIVERSIDADE NACIONAL DE CAAGUAZÚ**

**ACUERDO DE COOPERACIÓN  
PARA LA MOVILIDAD DOCENTE Y ESTUDIANTIL INTERNACIONAL  
ENTRE LA  
UNIVERSIDAD TEC  
NOLÓGICA FEDERAL DE PARANÁ  
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAAGUAZÚ**

A UNIVERSIDADE TECNOLÓGICA FEDERAL DO PARANÁ, uma instituição pública de Ensino Superior, criada pela Lei nº. 11.184, de 7 de outubro de 2005, sediada na Av. Sete de Setembro, 3165, Curitiba, Paraná, Brasil, doravante denominada UTFPR, representada neste ato por seu Reitor, Prof. Dr. Marcos Flávio de Oliveira Schiefler Filho, e a Reitora Profa. Mag. Maria Gloria Martínez Blanco, nomeada pela Resolução Nº AU01/2023, em nome e representação da UNIVERSIDADE NACIONAL DE CAAGUAZÚ, doravante denominada UNCA, ente universitário autônomo de ordem nacional, criada pela Lei N. 3198 de 4 de maio de 2007, situada à Jaime San Just esquina Tuyuti, cidade de Coronel Oviedo, Paraguai, por uma parte, resolvem celebrar o presente Acordo de Cooperação para mobilidade docente e discente internacional, de acordo com a legislação de cada país e diante das seguintes observações gerais e cláusulas específicas:

La UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA FEDERAL DE PARANÁ, una institución pública de Educación Superior, creada por la Ley Nº 11.184, de 7 de octubre de 2005, con sede en Av. Sete de Setembro, 3165, Curitiba, Paraná, Brasil, en adelante denominada UTFPR, representada en este acto por su Rector, el Prof. Dr. Marcos Flávio de Oliveira Schiefler Filho; y la Rectora Prof. Mag. Maria Gloria Martínez Blanco, nombrada por la Resolución Nº AU01/2023, en nombre y representación de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAAGUAZÚ, en adelante denominada UNCA, entidad universitaria autónoma de carácter nacional, creada por Ley N. 3198 del 4 de mayo de 2007, con domicilio en Jaime San Just esquina Tuyuti en la ciudad de Coronel Oviedo, Paraguay, por una parte, acuerdan celebrar el presente Acuerdo de Cooperación para la movilidad docente y estudiantil internacional, de conformidad con la legislación de cada país y bajo las siguientes disposiciones generales y cláusulas específicas:

## **1. OBJETO / 1. OBJETO**

O presente acordo tem como finalidade possibilitar o desenvolvimento de ações de mobilidade acadêmica e científica nos campos da ciência entre a UNCA e a UTFPR.

Este acuerdo tiene como objetivo facilitar el desarrollo de acciones de movilidad académica y científica en los campos de la ciencia de la UNCA, y de la UTFPR.

## **2. ATRIBUIÇÕES DAS PARTES / 2. RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES**

As atividades a serem desenvolvidas no âmbito do presente acordo de cooperação incluem as seguintes atividades conjuntas:

- Intercambio institucional de docentes, estudantes de graduação e de pós-graduação.

- Desenvolvimento de atividades de ensino e/ou pesquisa relacionadas às áreas de atuação da UTFPR e UNCA.
- Organização de simpósios, conferências, cursos de curta duração nas áreas de ensino e pesquisa;
- Promoção de atividades e eventos técnico-científicos e culturais abertos ao público em geral;
- Oferta de oportunidade de formação para docentes e pesquisadores, incluindo a criação de cursos especializados de alto nível;
- Oferta de cursos de treinamento e atualização, bem como o estímulo à criação de linhas de pesquisa interinstitucionais associadas a programas locais de graduação e pós-graduação;
- Promover publicações conjuntas;
- Promover atividades de cunho social, por meio da oferta de atividades de extensão;
- Intercambio de informações pertinentes ao ensino e à pesquisa, em cada instituição.

Las actividades por desarrollar en el marco de este acuerdo de cooperación incluyen las siguientes acciones conjuntas:

- Intercambio institucional de docentes, estudiantes de grado y posgrado.
- Desarrollo de actividades de enseñanza y/o investigaciones relacionadas con las áreas de acción de la UTFPR y la UNCA.
- Organización de simposios, conferencias, cursos de corta duración en las áreas de enseñanza e investigación.
- Promoción de actividades y eventos técnico-científicos y culturales abiertos al público en general.
- Oferta de oportunidades de formación para docentes e investigadores, incluyendo la creación de cursos especializados de alto nivel.
- Oferta de cursos de capacitación y actualización, así como el estímulo para la creación de líneas de investigación interinstitucionales asociadas a programas locales de grado y posgrado.
- Promoción de publicaciones conjuntas.
- Promoción de actividades de carácter social a través de la oferta de actividades de extensión.
- Intercambio de información relevante sobre enseñanza e investigación en cada institución.

## 2.1 Intercâmbio de Estudantes / 2.1 Intercambio de Estudiantes

O número de estudantes participantes neste acordo será determinado mediante prévio entendimento, pelo menos 3 meses antes do início da atividade.

El número de estudiantes que participarán en este acuerdo será determinado previo acuerdo, al menos con 3 meses de antelación al inicio de la actividad.

Cada instituição selecionará os estudantes que participarão do intercâmbio, com base em procedimentos internos publicados por meio de Edital. A seleção dos estudantes deverá ser aprovada pela instituição anfitriã.

Cada institución seleccionará a los estudiantes que participarán en el intercambio, de acuerdo con procedimientos internos publicados mediante convocatoria. La selección de los estudiantes deberá ser aprobada por la institución receptora.

Os estudantes em mobilidade, no âmbito deste acordo, estarão isentos do pagamento de matrícula e taxas acadêmicas na instituição de destino. Os estudantes continuarão a pagar essas taxas à sua instituição de origem.

Los estudiantes en movilidad en virtud de este acuerdo estarán exentos del pago de matrícula y tasas académicas en la institución de destino. Los estudiantes seguirán pagando estas tasas en su institución de origen.

Será estabelecido um plano de estudos em conjunto entre todas as partes envolvidas - o estudante e as duas instituições contratantes - antes do início ou término do período de mobilidade. O contrato de estudos resultante será assinado pelas partes envolvidas e só poderá ser modificado com o acordo de todas as partes.

Se elaborará un plan de estudios conjunto entre todas las partes involucradas, es decir, el estudiante y las dos instituciones contratantes, antes del inicio o término del período de movilidad. El contrato de estudios resultante será firmado por las partes involucradas y solo podrá modificarse con el acuerdo de todas las partes.

Ambas as partes concordarão sobre os requisitos de idioma e os pré-requisitos relacionados aos estudos anteriores. Os estudantes que não atenderem a esses requisitos e pré-requisitos não poderão participar do programa de mobilidade internacional.

Ambas partes acordarán los requisitos de idioma y los prerrequisitos relacionados con estudios previos. Los estudiantes que no cumplan con estos requisitos y prerrequisitos no podrán participar en el programa de movilidad internacional.

A instituição de acolhimento emitirá um certificado de notas (contendo o nome da disciplina, número de créditos e notas do aluno durante a mobilidade) para o ciclo de estudos concluído ao final de cada período de mobilidade. Podendo ser este de 1 semestre ou 1 ano.

La institución receptora emitirá un certificado de calificaciones (que incluirá el nombre de la asignatura, el número de créditos y las calificaciones del estudiante durante la movilidad) para el ciclo de estudios completado al final de cada período de movilidad, ya sea de 1 semestre o 1 año.

Ambas as partes reconhecerão integralmente os estudos concluídos pelos estudantes participantes na instituição parceira, desde que estes tenham cumprido com sucesso o plano de estudos.

Ambas partes reconocerán plenamente los estudios realizados por los estudiantes participantes en la institución socia, siempre y cuando hayan completado con éxito el plan de estudios.

Os estudantes em mobilidade serão considerados estudantes visitantes na instituição de acolhimento e terão acesso aos mesmos serviços e instalações disponíveis para os estudantes locais. Isso inclui serviços médicos, biblioteca, instalações culturais, esportivas e de lazer, acesso a computadores e programas da instituição receptora.

Los estudiantes en movilidad serán considerados estudiantes visitantes en la institución receptora y tendrán acceso a los mismos servicios e instalaciones disponibles para los estudiantes locales. Esto incluye servicios médicos, biblioteca, instalaciones culturales, deportivas y de entretenimiento, acceso a computadoras y programas de la institución receptora.

A mobilidade dos estudantes estará sujeita às regras e procedimentos estabelecidos pela instituição receptora durante o período acadêmico em mobilidade.

La movilidad de los estudiantes estará sujeta a las normas y procedimientos establecidos por la institución receptora durante el período académico en movilidad.

Os estudantes em mobilidade serão responsáveis pelos custos associados à mobilidade, incluindo procedimentos de imigração, viagem, sustento, transporte, alojamento, seguro e outros gastos pessoais. Eles também deverão obter uma cobertura de seguro médico e de saúde, bem como seguro de responsabilidade para terceiros, conforme exigido pela instituição de acolhimento. Dessa forma, a instituição de acolhimento estará isenta de quaisquer responsabilidades relacionadas aos seguros dos estudantes em mobilidade.

Los estudiantes en movilidad serán responsables de los costos asociados a la movilidad, incluyendo procedimientos de inmigración, viaje, manutención, transporte, alojamiento, seguro y otros gastos personales. También deberán obtener una cobertura de seguro médico y de salud, así como un seguro de responsabilidad civil, según lo requiera la institución receptora. En consecuencia, la institución receptora quedará exenta de cualquier responsabilidad relacionada con los seguros de los estudiantes en movilidad.

A assinatura deste acordo não gera qualquer compromisso financeiro imediato para nenhuma das partes.

La firma del presente convenio no genera ningún compromiso económico inmediato para ninguna de las partes

Qualquer uma das partes poderá rescindir este acordo a qualquer momento, desde que notifique a outra parte com um aviso prévio razoável, a fim de não prejudicar os interesses mútuos de ambas as instituições.

Cualquiera de las partes podrá dar por terminado este acuerdo en cualquier momento, siempre que notifique a la otra parte con un preaviso razonable, con el fin de no perjudicar los intereses mutuos de ambas instituciones.

A aceitação dos estudantes neste acordo será determinada por critérios específicos estabelecidos por cada universidade receptora, considerando a disponibilidade de vagas e a capacidade institucional para recebê-los.

La aceptación de estudiantes en virtud de este acuerdo se determinará mediante criterios específicos establecidos por cada universidad receptora, teniendo en cuenta la disponibilidad de plazas y la capacidad institucional para recibirlos.

Para facilitar a implementação eficaz deste acordo, os departamentos de Relações Internacionais de cada instituição atuarão como intermediários entre as unidades acadêmicas envolvidas, prestando assessoria correspondente para a execução e avaliação das atividades programadas.

Para facilitar la implementación efectiva de este acuerdo, los departamentos de Relaciones Internacionales de cada institución actuarán como intermediarios entre las unidades académicas involucradas, brindando la asesoría correspondiente para la ejecución y evaluación de las actividades programadas.

## **2.2 Intercâmbio de docentes / 2.2 Intercambio de Docentes**

O número de docentes a serem enviados anualmente será determinado com base nas necessidades e recursos disponíveis.

El número de docentes que serán enviados anualmente se determinará en función de las necesidades y recursos disponibles.

O período e o número de horas do intercâmbio para atividades de docência e pesquisa serão estabelecidos por acordo mútuo entre as instituições participantes, respeitando os procedimentos internos de cada uma delas.

El periodo y el número de horas del intercambio para actividades de enseñanza e investigación serán establecidos por acuerdo mutuo entre las instituciones participantes, respetando los procedimientos internos de cada una de ellas

Os docentes em intercâmbio terão o direito de utilizar as instalações e serviços da instituição anfitriã, observando as normas e procedimentos internos aplicáveis.



Los docentes en intercambio tendrán derecho a utilizar las instalaciones y servicios de la institución anfitriona, siguiendo las normas y procedimientos internos aplicables.

A responsabilidade pela aquisição de seguro saúde e repatriação caberá ao docente em seu país de origem.

La responsabilidad de adquirir seguro de salud y repatriación recaerá en el docente en su país de origen.

Os salários dos docentes continuarão a ser pagos pela instituição de origem.

Los salarios de los docentes seguirán siendo pagados por la institución de origen.

Em todas as ações derivadas deste acordo e dos acordos específicos subsequentes, as partes concordam que os funcionários ou contratados de cada instituição exercerão a sua atividade apenas sob a direção da instituição com a qual tenham estabelecido a sua relação laboral ou contratual.

En todas las acciones derivadas del presente acuerdo y de los subsecuentes convenios específicos, las partes convienen que los empleados o contratistas de cada institución desarrollarán su actividad solamente bajo la dirección de la institución con la cual han establecido su relación laboral o contractual

### **3. RESOLUÇÃO DE CONFLITOS / 3. RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS**

As partes signatárias se comprometem a esgotar todos os meios de solução de conflitos de maneira amigável, empregando os mecanismos cabíveis de resolução direta de conflitos. Caso a resolução amigável não seja possível, a resolução de possíveis controvérsias inerentes à interpretação e à execução do presente instrumento será confiada a uma comissão arbitral definida pelos que assinam este acordo, ou por seus representantes.

Las partes se comprometen a agotar todos los medios de solución de conflictos de forma amigable, utilizando los mecanismos adecuados de resolución directa de conflictos. Caso la resolución amigable no sea posible, la resolución de conflictos relacionados con la interpretación y la ejecución de este instrumento se encargará aun comité de arbitraje definido por los firmantes de este Acuerdo de Cooperación, o por sus representantes.

### **4. PROPRIEDADE INTELECTUAL / 4. PROPIEDAD INTELECTUAL**

No caso de surgirem, como resultado das atividades decorrentes deste Acordo, invenções, criações, aperfeiçoamentos ou qualquer outro tipo de propriedade intelectual passível de patenteamento ou registro, de acordo com a legislação brasileira ou as convenções internacionais das quais o Brasil é signatário, fica acordado o seguinte:

En caso de que surjan, como resultado de las actividades derivadas de este Acuerdo, invenciones, creaciones, mejoras o cualquier otro tipo de propiedad intelectual sujeta a patentamiento o registro, de acuerdo con la legislación brasileña o los convenios internacionales de los cuales Brasil es signatario, se acuerda lo siguiente:

a) As partes se comprometem a realizar comunicações mútuas e a fornecer autorizações e documentos necessários para a solicitação de proteção de ativos de propriedade intelectual, mantendo o devido sigilo.

a) Las partes se comprometen a realizar comunicaciones mutuas y proporcionar autorizaciones y documentos necesarios para la solicitud de protección de activos de propiedad intelectual, manteniendo la debida confidencialidad.



b) Os direitos e obrigações relacionados aos ativos de propriedade intelectual serão compartilhados igualmente entre as instituições participantes.

b) Los derechos y obligaciones relacionados con los activos de propiedad intelectual serán compartidos por igual entre las instituciones participantes.

No caso de surgirem produtos, processos ou desenvolvimentos relacionados, aperfeiçoamentos ou inovações durante a execução das atividades resultantes deste instrumento de cooperação, e que envolvam uma ou ambas as partes, estas estabelecerão os direitos de propriedade conforme exigido pela lei. Ambas as partes cooperarão na busca da proteção legal necessária para a contribuição conjunta na consecução desses resultados.

En caso de que surjan productos, procesos o desarrollos relacionados, mejoras o innovaciones durante la ejecución de las actividades resultantes de este instrumento de cooperación, y que involucren a una o ambas partes, estas establecerán los derechos de propiedad según lo exija la ley. Ambas partes cooperarán en la búsqueda de la protección legal necesaria para la contribución conjunta en la consecución de estos resultados.

## 5. VIGÊNCIA E RESCISÃO / 5. VIGENCIA Y TERMINACIÓN

Este acordo entrará em vigor a partir da data da última assinatura e terá uma duração inicial de 5 (cinco) anos. Caso ambas as partes expressem interesse, esse período poderá ser estendido por meio da assinatura de um Termo Aditivo antes do término da vigência original deste documento.

Este acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma y tendrá una duración inicial de 5 (cinco) años. Si ambas partes expresan interés, este período puede extenderse mediante la firma de un Anexo antes de la expiración del plazo original de este documento.

As partes têm a prerrogativa de rescindir este acordo de comum acordo, a qualquer momento, mediante comunicação prévia por escrito à outra parte, com um prazo mínimo de 6 (seis) meses de antecedência.

Las partes tienen la facultad de rescindir este acuerdo de común acuerdo en cualquier momento, mediante notificación previa por escrito a la otra parte, con un plazo mínimo de 6 (seis) meses de anticipación.

Em caso de rescisão deste acordo antes do término do prazo originalmente acordado, atividades como disciplinas, cursos e eventos que já estiverem em andamento deverão ser concluídas como se o acordo não tivesse sido encerrado, garantindo que os estudantes não sejam prejudicados.

En caso de rescisión de este acuerdo antes de la finalización del plazo originalmente acordado, las actividades como asignaturas, cursos y eventos que ya estén en curso deberán completarse como si el acuerdo no hubiera sido terminado, asegurando que los estudiantes no se vean perjudicados.

## 6. PUBLICAÇÃO / 8. PUBLICACIÓN

Após as assinaturas das partes, a UTFPR publicará o extrato deste documento no Diário Oficial da União – DOU.

Después de las firmas de las partes, la UTFPR publicará el extracto de este documento en el Diario Oficial de la Unión - DOU.

E, por estarem assim acordados, assinam o presente Acordo, em duas vias de igual teor e forma.

Y, en prueba de conformidad, las partes suscriben el presente Acuerdo, en dos ejemplares de idéntico tenor y forma.



Pela UNIVERSIDADE TECNOLÓGICA FEDERAL DO PARANÁ

Por la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAAGUAZÚ

Prof. Marcos Flávio de Oliveira Schiefler Filho  
Reitor

Prof. Mag. Maria Gloria Martinez Blanco  
Rectora

MARCOS FLAVIO DE OLIVEIRA SCHIEFLER  
FILHO:61356360904

Assinado de forma digital por MARCOS FLAVIO DE OLIVEIRA SCHIEFLER FILHO:61356360904  
Dados: 2024.09.09 08:33:11 -03'00'



Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Fecha 27/08/24

Testemunha:

Prof. Dra. Jaqueline Bohn Donada  
Diretor de Relações Interinstitucionais

Documento assinado digitalmente  
**gov.br** JAQUELINE BOHN DONADA  
Data: 28/08/2024 15:22:10-0300  
Verifique em <https://validar.iti.gov.br>

Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

### ANEXO I - PLANO DE TRABALHO

### ANEXO I - PLAN DE TRABAJO

#### 1. OBJETO

#### 1. OBJETO

Este Acordo visa promover a mobilidade acadêmica e científica nos campos da ciência entre a UTFPR e a UNCA. As principais áreas de colaboração incluem:

Este Acuerdo tiene como objetivo promover la movilidad académica y científica entre la UTFPR y la UNCA. Las principales áreas de colaboración incluyen:

- **Para acordo de intercâmbio de estudantes:** Intercâmbio de estudantes de graduação, durante 1 ou 2 semestres, sem diplomação na instituição estrangeira.
- **Para acordo de pesquisa conjunta:** Desenvolvimento conjunto de pesquisa na área de atuação dos docentes dos cursos envolvidos neste Acordo.
- **Professor visitante:** A convite da instituição parceira, serão selecionados docentes em regime temporário, com

- **Para el acuerdo de intercambio de estudiantes:** Intercambio de estudiantes, durante 1 o 2 semestres, sin obtención de diploma en la institución extranjera.
- **Para el acuerdo de investigación conjunta:** Desarrollo conjunto de investigación en el área de actuación de los docentes de los programas involucrados en este Acuerdo.
- **Profesor visitante:** A invitación de la institución socia, se seleccionarán docentes en régimen temporal, con calificaciones y experiencia en la enseñanza, para ayudar

qualificações e experiência no ensino, para auxiliar na consolidação da estrutura acadêmica e explorar oportunidades de pesquisa mútua entre ambas as instituições.

## 2. METAS

- **Para acordo de intercâmbio de estudantes:** Envio e recebimento de até quatro estudantes de intercâmbio dentro do mesmo semestre ou ano letivo, a cada semestre ou ano, até a validade do presente Acordo.
- **Para acordo de pesquisa conjunta:** Pelo menos uma publicação de artigo científico ou técnico em jornais e/ou evento internacionais por ano.
- **Para professor visitante:** Assimilar ou aprimorar metodologias de aprendizagem ativa; conhecer o funcionamento prático dos equipamentos de laboratório e colaborar na identificação de oportunidades de pesquisa com os docentes da área de intercâmbio.

## 3. ETAPAS DE EXECUÇÃO

- **Para acordo de intercâmbio de estudantes:** Cada instituição, por meio de Edital, disponibilizará até quatro vagas por semestre ou ano; com a quantidade de vagas acordada entre ambas instituições, levando em consideração a disponibilidade física da instituição de acolhimento; o processo de seleção é de responsabilidade da instituição que envia os estudantes; os custos de relacionados à mobilidade do estudante são de responsabilidade da candidato e da sua instituição; a aceitação será determinada com base em critérios estabelecidos por cada universidade receptora; o aproveitamento de créditos serão definidos em cada Edital.
- **Para acordo de pesquisa conjunta:** Publicação de artigo em jornal ou eventos da área de atuação dos docentes das duas instituições deste Acordo.
- **Para professor visitante:** Serão convidados docentes pela instituição parceira, seguindo procedimentos internos de cada instituição envolvida neste Acordo.

## 4. CRONOGRAMA

Após a aprovação do Acordo, serão estabelecidos

en la consolidación de la estructura académica y explorar oportunidades de investigación mutua entre ambas instituciones.

## 2. METAS

- **Para el acuerdo de intercambio de estudiantes:** Envío y recepción de hasta cuatro estudiantes de intercambio dentro del mismo semestre o año académico, en cada semestre o año, hasta la vigencia del presente Acuerdo.
- **Para el acuerdo de investigación conjunta:** Al menos una publicación de artículo científico o técnico en revistas y/o eventos internacionales por año.
- **Para el profesor visitante:** Asimilar o mejorar metodologías de aprendizaje activo; conocer el funcionamiento práctico de los equipos de laboratorio y colaborar en la identificación de oportunidades de investigación con los docentes del área de intercambio.

## 3. ETAPAS DE EJECUCIÓN

- **Para el acuerdo de intercambio de estudiantes:** Cada institución, a través de una convocatoria, ofrecerá hasta cuatro plazas por semestre o año; la cantidad de plazas se acordará entre ambas instituciones, teniendo en cuenta la disponibilidad física de la institución receptora; el proceso de selección será responsabilidad de la institución que envía a los estudiantes; los costos relacionados con la movilidad del estudiante serán responsabilidad del candidato y de su institución; la aceptación se determinará en función de los criterios establecidos por cada universidad receptora; el reconocimiento de créditos se definirá en cada convocatoria.
- **Para el acuerdo de investigación conjunta:** Publicación de artículos en revistas o eventos del área de actuación de los docentes de ambas instituciones de este Acuerdo.
- **Para el profesor visitante:** Los docentes serán invitados por la institución socia, siguiendo los procedimientos internos de cada institución involucrada en este Acuerdo.

## 4. CRONOGRAMA

Después de la aprobación del Acuerdo, se

*cronogramas específicos para cada necessidade e disponibilidade das instituições envolvidas. Os cronogramas serão detalhados em Edital, que será publicado no site das instituições participantes.*



*establecerán cronogramas específicos para cada necesidad y disponibilidad de las instituciones involucradas. Los cronogramas se detallarán en una convocatoria que se publicará en el sitio web de las instituciones participantes.*